



**Coptic Orthodox Diocese of
the Southern United States
Nativity Feast Message 2025**

إبَارَشِيَّةُ جَنُوبِي الْوَلَايَاتِ
الْمُتَّحِدَةِ الْأَمْرِيكِيَّةِ
رِسَالَةٌ عِيدِ الْمِيلَادِ الْمَجِيدِ
٢٠٢٥

Christ is Born! Glorify Him!

المسيح قد وُلِدَ، فلنمجده.

I wish you all a blessed and joyous feast of the Nativity and a peaceful and happy New Year.

أتمنى لكم جميعاً عيد ميلاد مباركاً وسعيداً وسنة جديدةً سالمة هنيئة.

In the various accounts of the Nativity, we read of several individuals who set an example in glorifying God in various ways.

في روايات الميلاد المختلفة، نقرأ عن شخصيات عديدة قدّمت لنا مثلاً في تمجيد الله بطرقٍ متنوعة.

First, we hear of the angel accompanied by a multitude of heavenly host praising God and saying: "Glory to God in the highest, And on earth

أولاً، نسمع عن الملاك الذي ظهر مع جمهورٍ من الجنّ السمائيين يسبّحون الله قائلين: "المجدُ لله في الأعالي، وعلى الأرضِ السلام،

peace, goodwill toward men!" (Luke 2:14) وبالناس المسرة. " (لوقا ٢:١٤).

They use their speech to glorify Him which can lead us to reflect on our own speech. Do we use our speech to glorify and praise God or do we use it in a harmful way to gossip, slander or speak negatively? The angel came and announced the joy of the newborn Child to the shepherds, setting a model for us to glorify God with our speech and in using it to bring joy unto others.

A second way to glorify God is given to us by our beloved Mother St. Mary. After the shepherds had visited the Child Jesus in a

لقد إستخدموا كلامهم لتمجيدِ الله، مما يدعوننا للتفكير في استخدامنا لكلماتنا. هل نستخدمُ كلامنا لتمجيدِ وتسبيحِ الله؟ أم نستخدمه بطرقٍ مؤذيةٍ كالنميمةِ أو التشهيرِ أو الحديثِ السلبِيِّ؟ جاء الملاكُ ليبشِّرَ الرعاةَ بفرحِ المولودِ الجديدِ، مقدِّماً نموذجاً لنا في تمجيدِ اللهِ بكلامنا وفي استخدامهِ لنشرِ الفرحِ بين الآخرين.

ثانياً، تقدِّمُ لنا أمُّنا الحبيبةُ القديسةُ مريمُ نموذجاً آخرَ لتمجيدِ الله. بعد زيارةِ الرعاةِ للطفلِ يسوعَ في المذودِ، ومشاركتهم بما

manger and shared the “saying which was told them concerning this Child”, St. Mary “kept all these things and pondered them in her heart.” (Luke 2:19)

She kept thinking about the glorious events happening and the words spoken – she pondered, she thought about it. God also sends us many messages. If we were to keep these messages in our minds and hearts at all times and ponder the works of God in our own lives as St. Mary did, we would find that the events of life that often disturb us won't shake us as much. Do we think and often recall His messages, His revelations

قيل لهم عن هذا الطفل، كانت القديسة مريم: "تحفظ جميع هذا الكلام متفكرةً به في قلبها." (لوقا ٢: ١٩).

لقد كانت تفكر في الأحداث المجيدة والكلمات التي قيلت، تتأملها وتذكرها. الله يرسل إلينا أيضًا العديد من الرسائل. إذا احتفظنا بهذه الرسائل في عقولنا وقلوبنا وتفكرنا في أعمال الله في حياتنا كما فعلت القديسة مريم، سنجد أن أحداث الحياة التي تزعجنا لن تهزنا بالقدر نفسه. فهل نفكر ونتذكر رسائل وإعلانات

and His works in our lives?
What preoccupies our
thoughts?

The shepherds give us a
third model of glorification.
When the angel appeared to
them, they were “greatly
afraid” (Luke 2:9) after
which the angel directed
them to the manger. Their
response to this was “Let us
now go to Bethlehem and
see this thing that has come
to pass, which the Lord has
made known to us.” (Luke
2:15) In other words, they
were not only hearers but
doers of the Word. Despite
the various fears we may
encounter in life and the
circumstances that trouble
us, when we not only hear
God’s messages to us but

الله وأعماله في حياتنا؟ ما
الذي يشغل أفكارنا؟

أما الرعاة، فيقَدِّمون لنا
نموذجًا ثالثًا للتمجيد.
عندما ظهر لهم الملاك،
"فَخَافُوا خَوْفًا عَظِيمًا."
(لوقا ٢: ٩)، ثم أرشدهم
الملاك إلى المذود. وكان
ردُّهم: "لِنَذْهَبِ الْآنَ إِلَى
بَيْتِ لَحْمٍ وَنَنْظُرَ هَذَا
الْأَمْرَ الْوَاقِعَ الَّذِي أَعْلَمْنَا
بِهِ الرَّبُّ". (لوقا ٢: ١٥).
بمعنى آخر، لم يكونوا
مجرد سامعين بل عاملين
بالكلمة. بالرغم من
المخاوف التي قد
نواجهها في الحياة
والظروف التي تقلقنا،
عندما لا نكتفي بسماع
رسائل الله، بل نتصرف
بناءً عليها مثل الرعاة،
نصبح مستفيدين من

respond by acting upon them like the shepherds, we become the beneficiaries of the peace the Lord has come to bring into our hearts. When the shepherds went from hearing to doing, they glorified God and rejoiced and we are daily given the opportunity to also glorify Him and rejoice by our deeds and actions.

A fourth model is set by the Magi who travel a great distance, exerting themselves to glorify Him with their worship.

This is a reminder to also glorify Him with our worship which requires a struggle and an effort on our part. Despite the fatigue

السلام الذي جاء الربُّ
ليمنحَهُ لقلوبنا. عندما
انتقلَ الرعاةُ من السماعِ
إلى العملِ، مجدوا اللهَ
وفرحوا، ونحنُ أيضاً
لدينا فرصةٌ يوميةٌ
لتمجيدهِ والفرحِ بأفعالنا
وأعمالنا.

النموذجُ الرابعُ يُقدِّمهُ
المجوسُ الذين سافروا
مسافاتٍ طويلةً، باذلين
الجهدَ لتمجيدِ اللهِ
بعبادتهم.

هذا يذكِّرنا بتمجيدِ اللهِ
بعبادتنا، التي تتطلبُ منا
جهاداً وجُهداً. رغمَ التعبِ
في بعضِ الأيامِ، ورغمِ
المشاكلِ التي قد

on certain days, despite the troubles we may be experiencing, despite the sleeplessness at times, and despite the lack of desire on certain days, we can still offer the Lord glorification by pushing ourselves as the Magi did in order to prayerfully worship Him.

Finally, St. Joseph the carpenter is a beautiful example of a man who performed a hidden service. Though he is not mentioned often, St. Joseph served St. Mary and the Lord Jesus Christ faithfully. He served his family. We learn from this wonderful saint to glorify God through our faithful service, and to pay attention to those closest to

نواجهها، ورغم قلة الرغبة أحياناً، يمكننا أن نقدّم للربّ تمجيداً من خلال دفع أنفسنا، كما فعل المجوس، لنعبده بالصلاة.

أخيراً، القديس يوسف النجارُ يقدمُ مثالاً رائعاً لرجلٍ أدى خدمةً خفيةً. رغم قلة ذكره، خدم القديس يوسف القديسة مريمَ والربَّ يسوعَ بأمانةٍ، وخدمَ عائلته. نتعلمُ من هذا القديس العظيم تمجيدَ الله من خلال خدمتنا الأمانة، والانتباهِ إلى من هم الأقربُ إلينا، عائلاتنا وأحبائنا. اهتمَّ القديسُ

us, our own families and loved ones. St. Joseph cared for the needs of his family leading us to reflect on, and care for, the needs of our spouses, children, parents and siblings. We can then also think of the needs of our communities and churches and serve as St. Joseph faithfully did.

يوسفُ
عائلته،
للتفكيرِ
أزواجنا،
ووالدينا،
وإخوتنا. ثم
يمكننا التفكيرِ
احتياجاتِ
مجتمعاتنا
وكنائسنا وخدمتها بأمانةٍ
كما فعلَ القديسُ يوسفُ.

Christ is Born!
Glorify Him!

المسيح قد وُلِدَ،
فلنمجدهُ.

**Metropolitan Youssef
Bishop Basil
Bishop Gregory
Coptic Orthodox
Diocese of the
Southern United States**

الأنبا يوسف
الأنبا بيزيل
الأنبا جريجوري
إيبارشية جنوبي الولايات
المتحدة الأمريكية للأقباط
الأرثوذكس

